

IOANNA MAVRI - IOANNA MAVRI - IOANNA MAVRI - IOANNA MAVRI - IOAN- NA MAVRI - IOANNA MAVRI - IOANNA MAVRI - IOANNA MAVRI - IOANNA MAVRI



Στο πλαίσιο του προγράμματος φιλοξενίας Archipelagos, η Ιωάννα πραγματοποίησε έρευνα στο Παρίσι και το CITL, με θέμα «Les Oulipiennes », δηλαδή τις γυναίκες συγγραφείς του Ουλίρο, οι οποίες παραμένουν ακόμα άγνωστες στο ελληνικό αναγνωστικό κοινό.

Επιλεγμένο έργο:

- *Alors c'est bien (Εντάξει λοιπόν)*, Clémentine Mélois (L'arbalète-Gallimard, 2024) .

Γλώσσες εργασίας:

Français → ελληνικά

Ημερομηνίες διαμονής:

Απρίλιος 2026

Τόποι διαμονής:

Παρίσι και
Αρλ, Γαλλία

Ioanna Mavri

Η **Ιωάννα Μαύρη** γεννήθηκε και μεγάλωσε στην Αθήνα. Είναι καθηγήτρια γαλλικής γλώσσας και μεταφράστρια λογοτεχνίας από τα γαλλικά στα ελληνικά. Της αρέσει το διάβασμα, οι γρίφοι, τα σταυρόλεξα, τα γλωσσικά παιχνίδια και οι αναγραμματισμοί. Με δυο λόγια, λατρεύει το Ουλίρο! Είναι πτυχιούχος του μεταπτυχιακού διπλώματος «Ελληνογαλλικές σπουδές στη λογοτεχνία, τον πολιτισμό και τη μετάφραση» και από το 2023 εκπονεί την διδακτορική της διατριβή στο Τμήμα Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας του Εθνικού και Καποδιστριακού Πανεπιστημίου Αθηνών, με τίτλο: «Ουλίρο : Το παιχνίδι της γραφής και της μετάφρασης. Ελληνικές δοκιμές». Παράλληλα κάνει αυτό που αγαπάει περισσότερο: μεταφράζει λογοτεχνία και κόμικς από τα γαλλικά στα ελληνικά.

IOANNA MAVRI - IOANNA
MAVRI - IOANNA MAVRI
- IOANNA MAVRI - IOAN-
NA MAVRI - IOANNA MAVRI
- IOANNA MAVRI - IOANNA MAVRI
MAVRI - IOANNA MAVRI

Για να λάβετε το πλήρες
δελτίο ανάγνωσης και το
απόσπασμα μετάφρασης
του συγκεκριμένου έργου,
επικοινωνήστε με την
Ιωάννα

mavri.ioanna@gmail.com

Βρείτε την Ιωάννα στο
archipelagos-eu.org

archipelagos-eu.org

Σύνοψη

Clémentine Mélois

*actinote gallinarii*

Alors c'est bien

Ο Μπερνάρ Μελουά είναι γλύπτης. Πέρασε τη ζωή του συγκολλώντας φαντασμαγορικές φιγούρες μέσα στο αλαλούμ του ατελιέ του, τραγουδώντας λουσμένος από μια βροχή σπινθήρων. Τώρα που βρίσκεται στα τελευταία του, οι κόρες του επιστρέφουν στο σπίτι της παιδικής τους ηλικίας. Μαζί με τη μητέρα τους, φίλους και γείτονες, σκοπεύουν να μετατρέψουν τον θάνατό του σε γιορτή και την κηδεία του σε έργο τέχνης.

Ένας περίπλους στη Βρετάνη για να σμαλτωθεί ο σταυρός, η εξατομίκευση του φέρετρου, οι προετοιμασίες μιας τελετής που είναι αντάξια συναυλίας στο Σταντ ντε Φρανς: η συγγραφέας περιγράφει αυτή την εξωπραγματική περίοδο και διηγείται την ιστορία αυτού του ασυνήθιστου πατέρα, η φωνή του οποίου ακούγεται ανάμεσα στην αφήγηση. Με ακαταμάχητη φαντασία, το *Alors c'est bien* προσφέρει μια ευαίσθητη και απροσδόκητη ματιά στην απώλεια και τη σχέση γονέα-παιδιού. Είναι επίσης ένας φόρος τιμής της καλλιτέχνιδας Clémentine Mélois προς τον πατέρα της, αυτόν τον ιδιοφυή χειροτέχνη που της κληροδότησε το ανήσυχο χιούμορ του, την αγάπη του για τις λέξεις και την ακατανίκητη ορμή για δημιουργία.

Σχετικά με το Archipelagos :

Το πρόγραμμα Archipelagos/Αρχιπέλαγος στοχεύει στην ανάδειξη της γλωσσικής ποικιλομορφίας της ευρωπαϊκής λογοτεχνίας, αξιοποιώντας την εξειδίκευση των λογοτεχνικών μεταφραστών και ενισχύοντας αυτή των υπόλοιπων επαγγελματιών του βιβλίου.